

VOLAPÜK

El alfabeto y la pronunciación (lafab e pron)

A (como **a** en **carro**), Ä (como **e** en **colega**), B (como en español), C (como **ch** en **chocolate**), D (como en español), E (como **e** en **vela**), F (como en español), G (como **g** en **gol**), H (como en alemán e inglés), I (como en español), J (como **j** en francés: **Jacques**), K, L, M, N (como en español), O (como **o** en **cola**), Ö (como en francés **eu** en **deux, peu**), P, R (como en español), S (como en **s** en **vaso**), T, U (como en español), Ü (como **ü** alemán o francés **lune**), V (como en español), X (como **ks**), Y (como **i**, semivocal como en **yate**), Z (como en **pizza**).

En Volapük todas las letras se pronuncian. No existen diptongos en este lengua, porque las vocales se pronuncian separadamente. El acento cae sobre la última sílaba.

El artículo (lartig)

El artículo es **el**. No se usa a menos que ante las palabras no traducidas en Volapük, por ejemplo: ante los nombres propios.

Substantivos (subsats)

Declinación (deklin)

Singular (balnum)

Nom. **fat** = el padre
Gen. **fata** = del padre
Dat. **fate** = al padre
Acc. **fati** = el padre
Voc. **o fat!** = o padre!

Plural (plunum)

fats = los padres
fatas = de los padres
fates = a los padres
fatis = los padres
o fats! = o padres!

El género en Volapük es natural: **Fat** (padre), **ziom** (tío), **hileon** (león), **hidog** (perro) son masculinos; **mot** (madre), **zian** (tía), **jileon** (leonesa), **jidog** (perra) son femeninos;

men (hombre, ser humano), **cil** (bebé, infante), **dog** (perro, término neutro), **tab** (tabla, mesa), **buk** (libro) son neutros.

Diminutivos (smalükamavöds)

Los diminutivos terminan por **-il** : **gad** (jardín), **gadil** (jardinillo), **dom** (casa), **domil** (casilla).

Adjetivos (ladyeks)

Los adjetivos terminan por **-ik**. Comúnmente el adjetivo va puesto después del sustantivo y no se declina cuando lo sigue inmediatamente: **gud** (bondad), **gudik** (bueno), **jön** (belleza), **jönik** (bello), **nat** (naturaleza), **natik** (natural).

Grados de comparación (**leigodam gramatik**)

Positivo (**fümafom**) Comparativo (**pluamafom**) Superlativo (**muamafom**)

gudik (bon)	gudikum (mejor)	gudikün (el mejor)
yunik (joven)	yunikum (más joven)	yunikün (el más joven)
liegik (rico)	liegikum (más rico)	liegikün (el más rico)

Adjetivos (o nombres) numerales (**numavöds**)

Números cardinales (**numavöds voik**) : uno = **bal**, dos = **tel**, tres = **kil**, cuatro = **fol**, cinco = **lul**, seis = **mäl**, siete = **vel**, ocho = **jöl**, nueve = **zül**, diez = **deg**, once = **degbal**, dieciseis = **degmäl**, veinte = **teldeg**, veintidos = **teldegtel**, treinta = **kildeg**, cien(to) = **tum**, mil = **mil**, millón = **balion**. 8.456.123 = **jölbalion foltumluldegmälmil baltumteldegkil**.

Números ordinales (**numavöds sökaleodik**) : el primero = **balid**, el segundo = **telid**, el tercero = **kilid**, el décimo = **degid**. Primeramente = **balido**; en segundo lugar = **telido**; en tercer lugar = **kilido**.

Fracciones (**dilanums**) : una mitad = **teldil bal**; dos quintos = **luldils tel**.

Números multiplicativos (**numavöds naedik**) : tres veces = **kilna**, doce veces = **degtelna**. (Como adjetivo: quadruple = **folik**, centuple = **tumik**). La sexta vez = **mälidnaed**; por la sexta vez = **mälidnaedo**.

Números distributivos (**dilädanums**) : dos por dos = **a tel**, diez por diez = **a deg**.

Pronombres (**pönops**)

Pronombres personales (**pönops pösodik**)

Yo = **ob**; tu = **ol**; usted (formal singular) = **or**; él = **om**; ella = **of**; ello = **on**; se = **oy**; llueve = **reinos** (**-os** no se traduce en español); nosotros = **obs**; vosotros = **ols**; Ustedes (formal plural) = **ors**; ellos (masculino) = **oms**; ellas = **ofs**; ellos (neutro) = **ons**; se = **ok, oks**; se, uno al otro = **od, ods**.

En Volapük los pronombres tienen la misma declinación de los sustantivos: **ob, oba, obe, obi**; **obs, obas, obes, obis**.

Pronombres posesivos (**pönops dalabik**)

löfom = él ama	löfoms = ellos aman
löfof = ella ama	löfofs = ellas aman
löfon = ello ama (neutro)	löfons = ellos aman
(neutre)	
löfoy = se ama	

Otros tiempos son indicados como sigue :

el pasado se indica por	ä- : älöfob = amava, ecc.
el perfecto se indica por	e- : elöfob = ha amate, ecc.
el pluscuamperfecto se indica por	i- : ilöfob = habeva amate, ecc.
el futuro se indica por	o- : olöfob = amara, ecc.
el futuro perfecto se indica por	u- : = habera amate, ecc.
el condicional se indica por el sufijo . . .	öv: löfoböv = amarea, ecc.

II. PASIVO (SUFALFOM)

Se forma el pasivo poniendo la letra **p-** (en le presente y en el infinitivo: **pa-**) antes del verbo :

palöfön = ello es amado; **palöfob** = yo es amado; **pälöfol** = tu eras amado; **pelöfom** = él ha sido amado; **pilöfof** = ella había sido amada; **polöfon** = ello será amado; **pelöfobsöv** = nosotros habremos sido amados.

Forma interrogativa (säkastad värba)

La interrogación se forma uniendo la partícula **-li** al fin del verbo, o a una otra palabra de la frase, cuando el verbo no viene expresado : **Ospikob-li?** = hablaré yo? **Nulod binon-li fümik?** **Sio-li u no-li?** = La noticia es cierta, sí o no?

Adverbios (ladvärbs)

Ai = siempre; **i** = también; **no** = no; **ba** = quizá; **is** = quien; **ya** = ya; **nu** = ahora.

Los adverbios formados de otras palabras terminan en **-o** : **Neito** = durante, por la noche; **ädelo** = ayer; **odelo** = mañana; **gudiko** = bien; **gudikumö** = mejor; **gudiküno** = el mejor.

Preposición (präpods)

Fa = de; **de** = de; **in** = en; **ini** = en (indicante la direction); **nen** = sin; **sus** = sobre; **vü** = entre; **bevü** = entre (francese: parmi, anglese: among).

Las preposiciones formadas de otras palabras terminan con **-ü** : **büdü** = por encargo de; **demü** = por, a causa de, en consideración de; **domü** = de (en casa de); **nemü** = de parte de, a nombre de. La preposición es seguida por el nominativo.

Conjunciones (konyuns)

E (ante una palabra comenzando por vocal: **ed**) = y, e; **do** = bien que, si bien; **bi** = porque.

Interjecciones (linteleks)

Adyö! = adios! **ag!** = ah! **si!** = sí! **nö!** = no!

EN DOM

Jiel Katrin e hiel Yohan rivons anu domi. Kisi dunom-li el Yohan? Seadom en bradastul len fil, reidom buki, e dislienükom dinis veütik me stib. El Katrin vüo spikof ko mot tefü tidadüps adelik. Els Katrin e Yohan binons cils visedälik e studans gudik. Golons lü jul ai göliko e studons mödo. Stimons tidanis vemo.

A CASA

Caterina y Juan llegan ahora a casa. Que cosa hace Juan? Él se sienta en un sillón cerca al fuego, lee un libro, y subraya las cosas importantes con un lapiz. Caterina en tanto habla con la madre de las lecciones de hoy. Caterina y Juan son niños inteligentes e buenos alumnos. Ellos van siempre a la escuela temprano y estudian mucho. Ellos estiman mucho a los profesores.

IN JUL

Hiels Yohan e Karl binoms flens vemo gudiks. Goloms lü jul kobo tü göd alik. Ven rivoms juli, sagoms vödis anik tidane. Seadoms kobo. El Karl kösömiko penom en julabuk me pen e no me stib äsä dunom el Yohan. Studans votik latons ti ai, ab flens tel kömoms ai kuratiko. Ven tidan penom su julaboed me diled kreta, dunoms penetis, pato ven tidods binons vemo fikuliks. Gekömoms ai lomio ko jiel Katrin.

EN LA ESCUELA

Juan y Carlos son dos optimos amigos. Ellos van a la escuela juntos cada mañana. Cuando ellos llegan a la escuela, ellos dicen siempre algunas palabras al professor. Ellos se sientan juntos. Carlos, de en seguida, escribe en el cuaderno con una pluma y no con un lapiz como lo hace Juan. Los otros alumnos son casi siempre tarde mas los dos amigos son siempre puntuales. Cuando el profesor escribe en la pizarra con una tiza, ellos toman apuntes, suretodo cuando las lecciones son muy difíciles. Ellos siempre vuelven a casa con Caterina.

Para otras cosas en particular sirvase escribir a:

Söle Ralph Midgley,
Flenef Bevünetik Volapiüka,
24 Staniwell Rise,
SCUNTHORPE, DN17 1TF
Anglaterra.